

Título del curso: Trados Team – Nivel 1

Objetivos de aprendizaje:

Este curso está diseñado para usuarios que quieren familiarizarse con Trados Team para empezar a trabajar de manera productiva lo antes posible. Se tratarán los siguientes temas clave:

- Descripción general de la aplicación
- Configurar la aplicación
- Traducir archivos en Trados Team
- Revisar archivos en Trados Team
- Trabajar con plantillas de proyecto
- Usar la traducción automática
- Studio y Trados Team
- El portal de clientes

Público destinatario:

Este curso va dirigido a:

- El equipo del cliente, que quiere obtener una descripción general completa de Trados Team, desde la configuración del sistema hasta la creación, traducción y revisión de proyectos en Trados Team.

Requisitos previos:

Nivel básico de conocimientos sobre ordenadores, el sistema operativo Windows y MS Word.

Modo de impartición del curso:

Este curso está disponible en las siguientes modalidades:

- Presencial en aula y práctico, se imparte en 1 día
- En directo a través de Internet, se imparte en 4 horas

Certificación de Trados:

Este curso trata la mayoría de los temas que los asistentes necesitan para aprobar el examen de nivel 1 de Trados Team.

El programa de certificación de Trados™ permite a administradores, gestores de proyectos, traductores y revisores validar sus conocimientos y experiencia en el uso de los productos de Trados. La obtención de la certificación de Trados demuestra que está perfectamente preparado para trabajar con la tecnología de traducción líder a nivel mundial.

Esta certificación se puede obtener aprobando el siguiente examen basado en web:

- Trados Team – Nivel 1

Las preguntas del examen se basan en los temas tratados en el curso «Trados Team – Nivel 1». La asistencia al curso y la realización de prácticas sobre los temas tratados prepararán a los asistentes para realizar el examen.

El examen consta de 40 preguntas y dura 40 minutos. Los participantes en el curso se inscribirán en el examen de certificación a través de la plataforma [Center for Learning](#). Para realizar el examen, los asistentes iniciarán sesión en Center for Learning, donde encontrarán los exámenes, manuales de formación y archivos de ejemplo en el curso correspondiente.

Al completar el examen, se comunicará inmediatamente a los asistentes si han aprobado o si necesitan repetirlo. Los asistentes disponen de un máximo de tres intentos para aprobar el examen. Si superan el examen, recibirán un enlace a una acreditación digital que demuestra que han aprobado. La acreditación es personal y puede utilizarse para promocionar el estatus del alumno, por ejemplo, en su firma de correo electrónico, sitio web, etc.

Desarrollo adicional:

Al final de este curso, los asistentes comprenderán cómo configurar el sistema y cómo trabajar con proyectos.

Los asistentes también deberían plantearse asistir a los siguientes cursos:

- Trados Studio – Nivel 1, en el que se enseñarán los conceptos básicos para empezar a utilizar la aplicación y ser productivo desde el primer día.
- Trados Studio – Nivel 2, que le ayudará a ampliar sus conocimientos para una gestión más eficaz de los proyectos de traducción.
- Trados Studio – Nivel 3, en el que se enseñará cómo aprovechar las funcionalidades avanzadas para sacarle el máximo partido al producto.
- [Trados Enterprise: Introducción](#), aprendizaje virtual gratuito en RWS University.

Más información:

Para obtener más información sobre cualquiera de nuestros cursos, póngase en contacto con nosotros a través de producttraining@rws.com

Temas tratados en el curso

- Introducción a las herramientas TAO, incluida una explicación de
 - Memorias de traducción (TM)
 - Bases de datos terminológicas
 - Traducción automática
- Iniciar sesión en Trados Team
- Configurar Trados Team
 - Crear clientes
 - Crear usuarios
 - Crear una memoria de traducción
 - Crear una base de datos terminológica
 - Crear un motor de traducción
 - Crear un flujo de trabajo
- Crear su primer proyecto
- Traducir su primer documento
 - Aceptar la tarea de traducción
 - Abrir el archivo para traducir
 - Descripción general del editor de lado a lado
 - Traducir en el editor online
 - Finalizar la tarea de traducción
- Revisar la traducción
 - Aceptar la tarea y abrir el archivo para su revisión
 - Revisar en editor online
 - Resolver los cambios
 - Eliminar comentarios
 - Aceptar los segmentos rechazados
- Finalizar el proyecto
 - Comprobar el progreso de la tarea
 - Recuperar el archivo de destino
 - Marcar el proyecto como finalizado
- Plantillas de proyecto
 - Crear una plantilla de proyecto
 - Crear un proyecto con una plantilla
 - Informe de análisis
 - Traducir y revisar el archivo

- Fragmentos de segmentos
- Crear un proyecto con varios archivos
 - Traducir los archivos del proyecto
 - Agregar un nuevo archivo al proyecto
 - Realizar la comprobación final
 - Descargar los archivos finalizados
- Usar la traducción automática
 - Agregar un proveedor de traducción automática
 - Ver el informe de análisis
 - Editar el archivo traducido automáticamente
- Planificar proyectos
 - La tarea de planificación de proyectos
- Utilizar el Panel
- La nube y Trados Studio
 - Iniciar sesión
 - Migrar archivos de memorias de traducción y bases de datos terminológicas a la nube
 - Traducir proyectos de la nube en Trados Studio
 - Guardar un proyecto en la nube
- El portal de clientes
 - Descripción general del portal de clientes
 - Asignar plantillas a un cliente
 - Enviar un trabajo de traducción a través del portal
- Los accesos directos de teclado más comunes del editor online

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es un proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, de contenidos y de propiedad intelectual único y líder a nivel mundial. Gracias a la transformación del contenido y al análisis de datos multilingües, nuestra exclusiva combinación de tecnología y experiencia cultural ayuda a nuestros clientes a crecer al garantizar que se les entenderá en cualquier lugar y en cualquier idioma.

Nuestro objetivo es hacer posible el entendimiento global. Al combinar el conocimiento cultural, el conocimiento del cliente y el conocimiento técnico, nuestros servicios y tecnología ayudan a nuestros clientes a conseguir y retener clientes, ofrecer experiencias de usuario excelentes, cumplir las normativas y obtener información práctica sobre sus datos y contenido.

Trabajamos con más del 80 % de las 100 marcas más importantes del mundo, más de tres cuartas partes de las 20 empresas más admiradas según la revista Fortune y casi todas las empresas farmacéuticas, bancos de inversión, bufetes de abogados y encargados de la tramitación de patentes más importantes. Nuestra base de clientes abarca Europa, Asia-Pacífico, Norteamérica y Sudamérica. Nuestras más de 65 ubicaciones repartidas por los cinco continentes prestan servicio a clientes en los sectores de la automoción, la química, las finanzas, el derecho, la medicina, la farmacia, la tecnología y las telecomunicaciones.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es.